

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 26 (1953)

**Heft:** 2

**Artikel:** Hodler, peintre de la Suisse = Hodler, Maler der Schweiz = Hodler, pittore della Svizzera = Hodler, painter of Switzerland = Hodler, pintor de Suiza

**Autor:** Vogt, A.M.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-778362>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

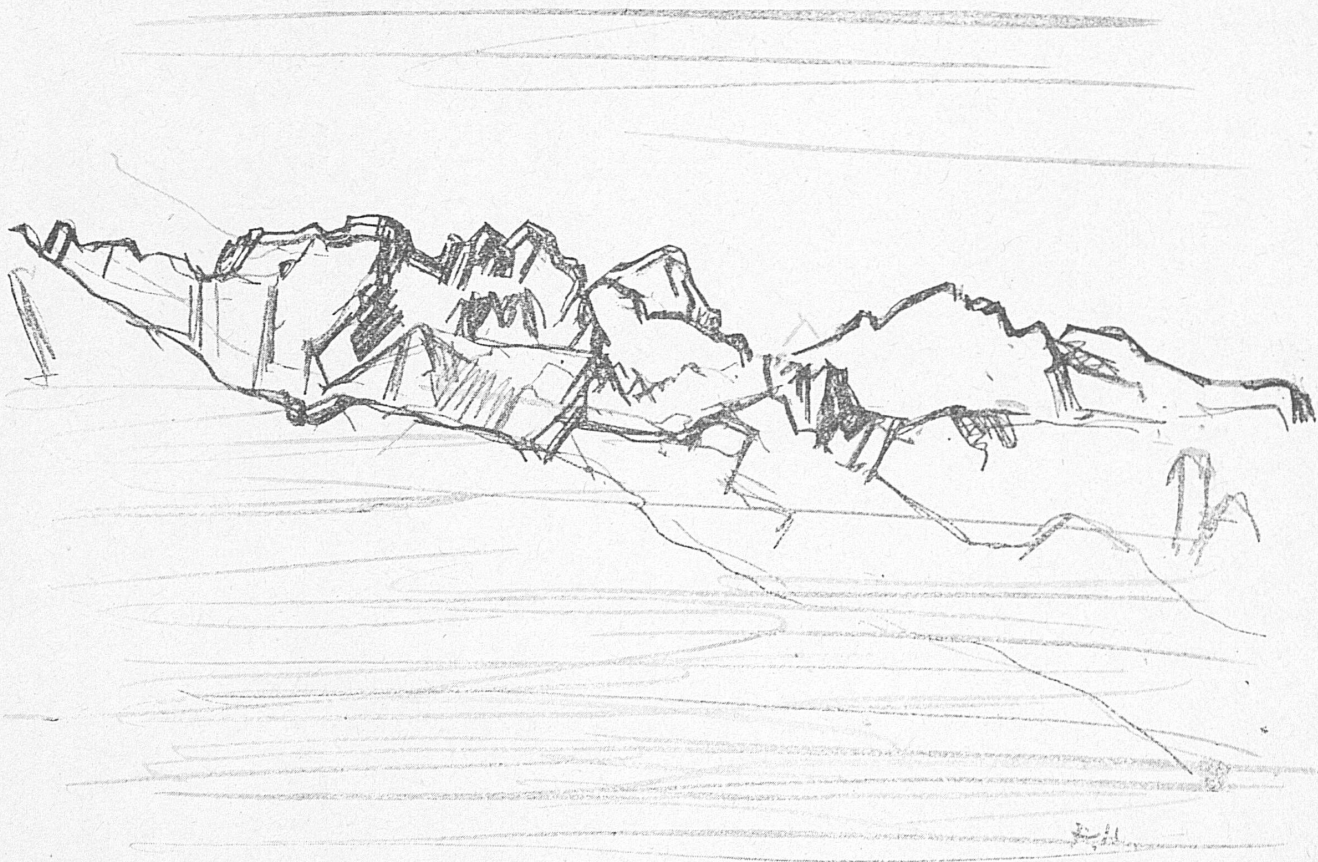
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND



## HODLER, PEINTRE DE LA SUISSE

## HODLER, MALER DER SCHWEIZ

*Qui donc nous apprend à voir un pays? Qui permet aux Suisses et aux visiteurs de notre patrie de mieux comprendre ce paysage de montagne? Certes, de tous les peintres de chez nous, nul mieux que Ferdinand Hodler n'a contribué à donner de la Suisse une image à la fois puissante, obsédante et suggestive. Hodler, dont nous fêtons le 14 mars le centenaire de la naissance, a montré à toute une génération ce qu'il peut y avoir de violent dans la montagne, d'altier dans les rochers; peut-être a-t-il révélé la Suisse à elle-même. L'éclat de son œuvre a, pendant un certain temps, relégué les autres dans l'ombre. Il n'y a donc pas lieu de s'étonner qu'une réaction se soit produite et que plus d'un ait jugé brutale la main de cet artiste, car cette main avait la force d'une serre.*

*Il devrait être possible aujourd'hui, alors que l'enchantement s'est évanoui et que l'œuvre prend du recul, de juger plus objectivement cette œuvre qu'animent une force volontaire et primitive et le pouvoir incontestable d'animer les formes. Rendons-lui justice: Hodler – et cela n'est-il pas déjà une surprenante réussite? – a modifié notre vision de la montagne, du lac, de l'arbre,*

*Wer lehrt uns, ein Land zu schauen, wer lehrt die Schweizer und die Gäste der Schweiz, diese Gebirgslandschaft zu begreifen? Von den vielen, die in unseren Gegenden gemalt haben, hat keiner so kraftvoll, so zwingend, so suggestiv am Bild des Landes gewirkt wie Ferdinand Hodler. Hodler – dessen hundertsten Geburtstag wir jetzt, in diesem Frühjahr, am 14. März, feiern – lehrte eine ganze Generation, das Wuchtige am Berg, das Trotzige am Fels, vielleicht sogar das Schweizerische an der Schweiz zu erkennen. Der Kraftjauchzer dieser Malerei übertönte eine Zeitlang beinahe alle anderen Stimmen. – Kein Wunder, daß später eine Reaktion spürbar wurde und mancher die Hand dieses Mannes, die eine Pranke war, als brutal empfand.*

*Das ruhigere Urteil, das heute, nach der Ernüchterung und aus der zeitlichen Distanz, möglich werden sollte, wird indessen hochhalten müssen: den urkräftigen Eigenwillen und die Gabe zur Formelprägung. Hodler hat beispielsweise – und das allein ist schon eine erstaunliche Leistung – unsere Begriffe von Berg, See, Baum, Wolke neu zu prägen vermocht. Vier ganz allgemeine Erscheinungen hat er zu ganz besonderen Wesen geformt.*



du nuage, auxquels il a conféré une forme toute personnelle. On parle en effet de «nuages à la Hodler», d'«arbres à la Hodler»; chacun sait fort bien ce que l'on entend par là. Des phénomènes aussi sensibles, aussi passagers que la floraison des arbrisseaux et que les petits nuages blancs ont été transformés par Hodler de la manière la plus originale. C'est qu'il ne voit pas dans la floraison un enchantement fugitif; ce qu'il y a d'imprécis et de mouvant dans le nuage ne le saisit pas. En obéissant à certaines lois, il s'attache à rendre la structure même de ces choses et confère la pérennité à ce qui est éphémère.

C'est pourquoi tous ses nuages s'insèrent strictement – et parfois de manière exagérée au point de vue formel – dans un ordre réfléchi. Un arbrisseau devient le symbole même des lois de la croissance. Les fleurs neigeuses ne sont pas rendues en pointillé, mais par des traits; rien n'est flou, rien n'est atténué.

L'artiste, au moment de la maturité, et plus encore pendant les années de sa vieillesse, doit avoir cru profondément aux forces disciplinées de la nature. Un clair de lune à la montagne lui apparaît dans tout l'éclat d'une symétrie ordonnée; la montagne elle-même respire calmement, avec puissance; elle est l'inébranlable témoin de l'éternité du monde.

A ces thèmes usés, le peintre infuse donc une sève nouvelle. Par voie de conséquence, l'homme lui-même prend la puissance d'une montagne. Le dessin fait pour l'autoportrait de 1916 est une hautaine profession de foi; foi en la continuité de l'homme.

*Die Abbildungen sind teilweise dem neuen Werk über Ferdinand Hodler, von Walter Hugelsbofer, erschienen im Rascher-Verlag, Zürich, entnommen.*

*Les illustrations sont tirées en partie du nouvel ouvrage sur Hodler dû à Walter Hugelsbofer, paru aux Editions Rascher, Zurich.*

Man spricht in unserem Lande von «Hodler-Wolken» und von «Hodler-Bäumen», und jeder weiß, was gemeint ist. Zwei so empfindlich zarte, überaus vergängliche Erscheinungen, das Blütenbäumchen und die kleine weiße Wolke, werden von Hodler aufs eigenartigste verwandelt. Er sieht das Blühen nicht als flüchtigen Zauber, die Wolke nicht als quallige Unbestimmtheit. Sondern er fahndet nach Gesetz, nach Gestalt, merkt sogleich auf Struktur und mißt selbst dem vergänglichsten Hauch noch seinen Anteil am Beständigen zu.

Es gibt darum keine Wolke in diesen Landschaften, die nicht streng – manchmal übertrieben formalistisch – einer überlegten Anordnung eingefügt wäre; und der junge Baum wird nicht minder eindeutig zum Gesetzesträger, der klar und stolz die Ordnungen des Wachstums verkörpert. Die Blütenflocken sind nicht hingetupft, sondern mit entschiedenem Strich umrissen, Ansatz und Fortwuchs der Zweige werden deutlich, nichts ist verschummert oder verbeimlicht, alles liegt offen zutage.

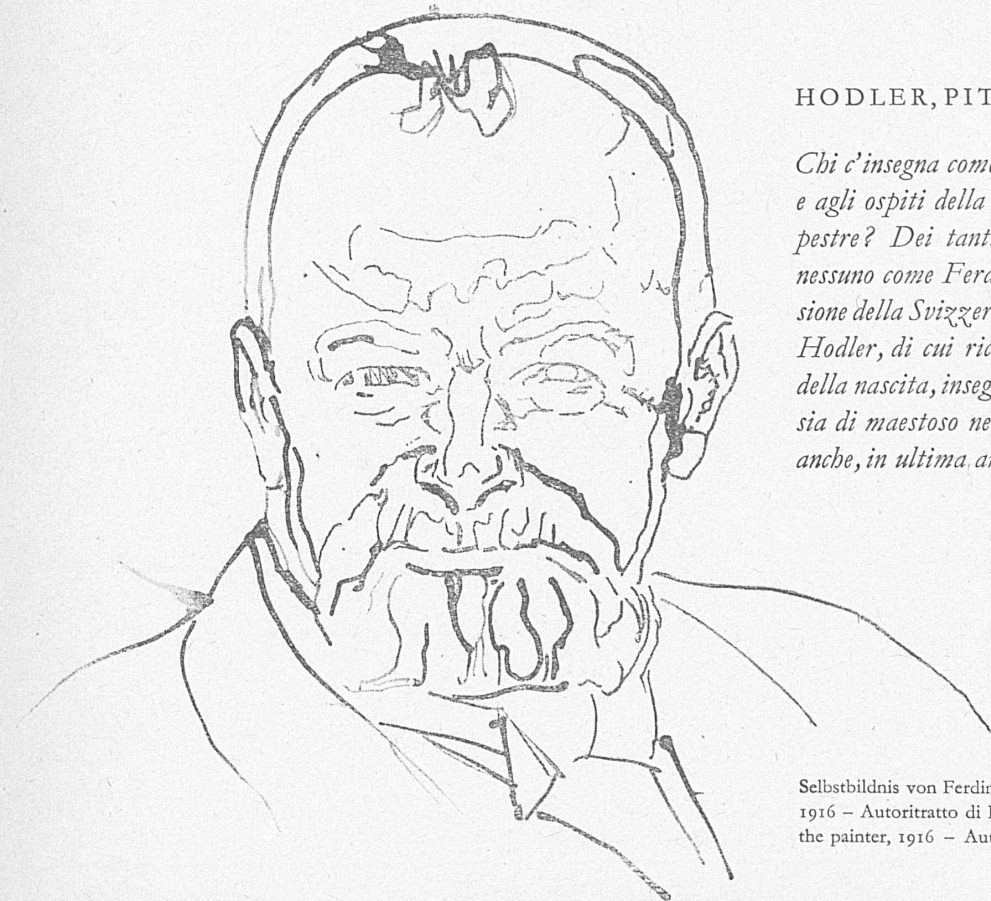
Der gründlichste Glaube in die Ordnungskraft der Natur muß den reifen und mehr noch den alternden Künstler durchdrungen haben. Die Mondnacht in den Bergen erscheint ihm unter dem Glanz der ordnenden Symmetrie, und die Bergkörper selbst, in den Dunstschleiern, atmen rubig und machtvoll, als Zeugen der unerschütterbaren Beständigkeit dieser Welt. Dem mißkannten Diesseitigen traut also dieser Maler neue Kraft und neue Wucht zu, und es ist nur die Konsequenz aus diesem Vertrauen, daß dann schließlich selbst der Mensch mächtig, wie ein Berg wahrgenommen wird. Die Zeichnung zum Selbstbildnis des Jahres 1916 ist ein trotzig kühnes Bekenntnis zur Beständigkeit des Menschenschlages.

A. M. Vogt

## HODLER, PITTORE DELLA SVIZZERA

*Chi c'insegna come si guarda un paese, chi insegna agli Svizzeri e agli ospiti della Svizzera a comprendere questo paesaggio alpestre? Dei tanti pittori che lavorarono nelle nostre regioni, nessuno come Ferdinando Hodler ha contribuito a darci una visione della Svizzera così potente, così impressionante e suggestiva. Hodler, di cui ricorre il 14 marzo di quest'anno il centenario della nascita, insegnò a un'intera generazione a scoprire quanto vi sia di maestoso nella montagna, di ostinato nella roccia e, forse anche, in ultima analisi, l'essenza stessa della Svizzera.*

Selbstbildnis von Ferdinand Hodler, 1916 – Ferdinand Hodler peint par lui-même, 1916 – Autoritratto di Ferdinando Hodler, 1916 – Portrait of Ferdinand Hodler by the painter, 1916 – Autorretrato de Ferdinand Hodler, 1916

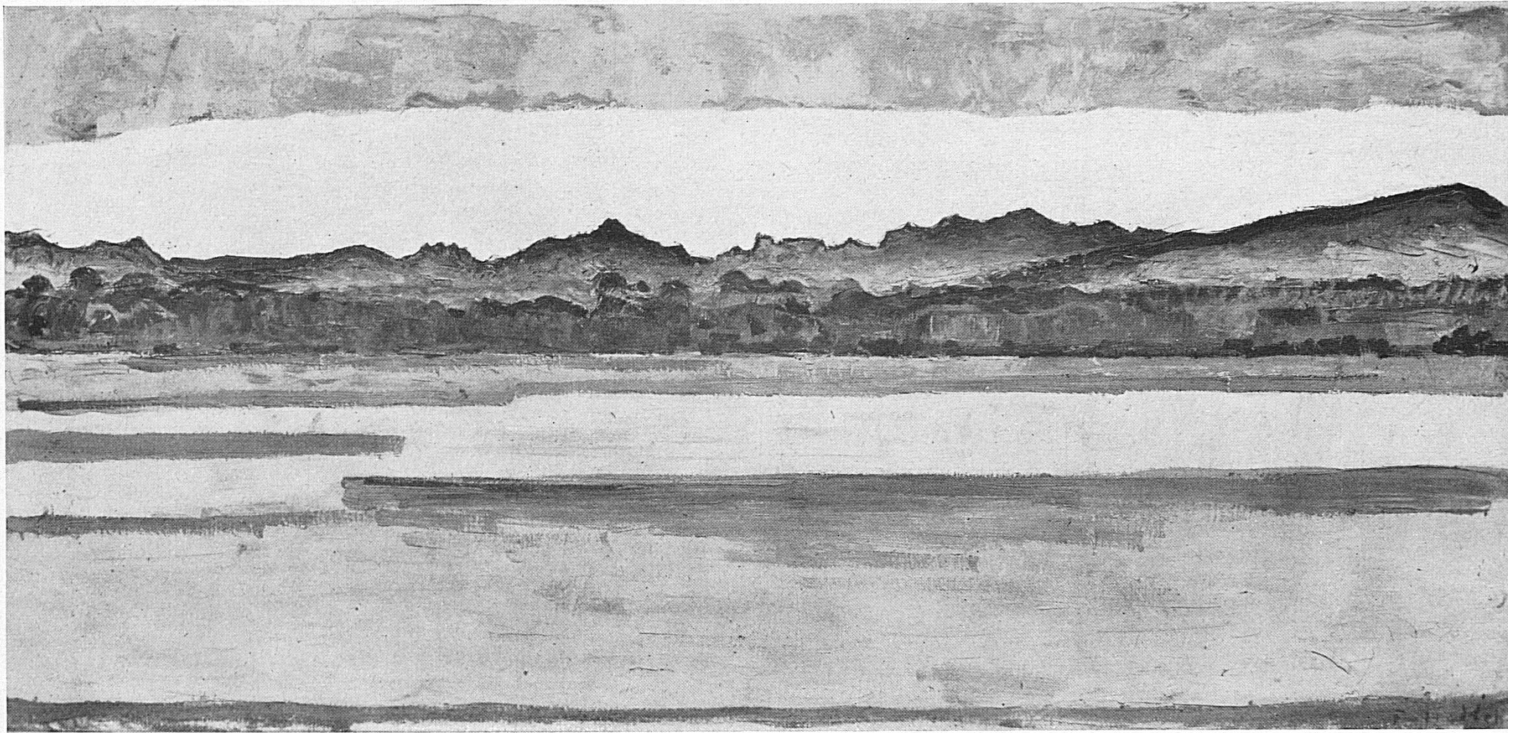






Bliühender Kirschbaum, um 1905 – Cerisier en fleurs, vers 1905 – Ciliegio in fiore, intorno al 1905 – Cherry tree in blossom, about 1905 – Cerezo en flor, hacia 1905





Genfersee mit Montblanc, 1917  
 Le lac Léman et le Mont-Blanc, 1917  
 Lago Lemano e Monte Bianco, 1917  
 Lake Geneva with Mont-Blanc, 1917  
 El lago de Ginebra y el Mont-Blanc  
 Photo Schwitter AG



*Who teaches us to “see” a country? Who taught the Swiss and their guests to “see” and understand their mountain landscapes? Of all those who have painted in Switzerland none has exerted so powerful, so suggestive an influence on the painting of the country as Ferdinand Hodler. Born 100 years ago on 14<sup>th</sup> March, Hodler taught a whole generation to recognize the might of mountains, the ruggedness of rocks—the things that are so characteristic of Switzerland.*

Blumenpflückendes Mädchen, 1893  
 Jeune fille cueillant des fleurs, 1893  
 Ragazza che coglie dei fiori, 1893  
 Girl picking flowers, 1893  
 Muchacha cogiendo flores, 1893  
 Photo Spreng SWB





HODLER, PAINTER OF SWITZERLAND

HODLER, PINTOR DE SUIZA

*De entre los muchos artistas que han pintado en nuestra tierra, ninguno ha interpretado la imagen del país con tanto vigor, de manera tan convincente y sugestiva como Ferdinand Hodler. Hodler, el centenario de cuyo nacimiento se va a celebrar esta primavera, – el 14 de marzo – enseñó a toda una generación a comprender la grandiosidad de la montaña, la altivez de la roca y quizás también, en definitiva, a distinguir lo genuinamente suizo en la propia Suiza.*